

ত্রী আল-আনফাল | Al-Anfal | ٱلْأَنْفَال

আয়াতঃ ৮: ২২

আরবি মূল আয়াত:

إِنَّ شَرَّ الدَّوَآبِّ عِندَ اللهِ الصُّمُّ البُّكمُ الَّذِينَ لَا يَعقِلُونَ ﴿٢٢﴾

৸৵ অনুবাদসমূহ:

নিশ্চয় আল্লাহর নিকট নিকৃষ্টতম বিচরণশীল প্রাণী হচ্ছে বধির, বোবা, যারা বুঝে না। — আল-বায়ান আল্লাহর নিকট সবচেয়ে নিকৃষ্ট জীব হচ্ছে যারা (হক্ক কথা শুনার ব্যাপারে) বধির এবং (হক্ক কথা বলার ব্যাপারে) বোবা, যারা কিছুই বোঝে না। — তাইসিরুল

আল্লাহর কাছে নিকৃষ্টতম জীব হচ্ছে ঐ সব মূক ও বধির লোক, যারা কিছুই বুঝেনা (অর্থাৎ বিবেক বুদ্ধিকে কাজে লাগায়না)। — মুজিবুর রহমান

Indeed, the worst of living creatures in the sight of Allah are the deaf and dumb who do not use reason. — Sahih International

২২. নিশ্চয় আল্লাহর কাছে নিকৃষ্টতম বিচরণশীল জীব হচ্ছে বধির, বোবা, যারা বুঝে না।(১)

(১) دایة শব্দটি دایة এর বহুবচন। অভিধান অনুযায়ী যমীনের উপর বিচরণকারী প্রতিটি জীবকেই دایة বলা হয়। [কাশশাফ] কিন্তু সাধারণ প্রচলন ও পরিভাষায় دایة বলা হয় শুধুমাত্র চতুষ্পদ জন্তুকে। সুতরাং আয়াতের অর্থ দাঁড়ায় এই যে, আল্লাহর নিকট সে সমস্ত লোকই সর্বাপেক্ষা নিকৃষ্ট ও চতুষ্পদ জীবতুল্য যারা সত্য ও ন্যায়ের শ্রবণের ব্যাপারে বিধির এবং তা গ্রহণ করার ব্যাপারে মুক। কারণ আল্লাহ্ তা'আলা তাদেরকে হক জানা ও সে পথে চলার জন্য চোখ ও কান দিয়েছিলেন, কিন্তু তারা সেটা না করে সেগুলোকে ভিন্ন পথে পরিচালিত করেছে। [সা'দী]

তাফসীরে জাকারিয়া

(২২) নিশ্চয় আল্লাহর নিকট নিকৃষ্টতম জীব কালা ও বোবা; যারা কিছুই বোঝে না।[1]

[1] এই কথাটিকেই কুরআনের অন্যত্র এভাবে ব্যক্ত করা হয়েছে। ﴿اللّٰهُمْ قُلُوبٌ لاَّ يَفْقَهُونَ بِهَا وَلَهُمْ أَعْيُنٌ لاَّ يَسْمَعُونَ بِهَا أُولَئِكَ كَالاَّنْعَامِ بَلْ هُمْ أَضِلُ أُولَئِكَ هُمُ الْغَافِلُونَ وَلَهُمْ اَذَانٌ لاَّ يَسْمَعُونَ بِهَا أُولَئِكَ كَالاَّنْعَامِ بَلْ هُمْ أَضِيلُ أُولَئِكَ هُمُ الْغَافِلُونَ وَسَلَّ أَوْلَئِكَ هُمُ الْغَافِلُونَ وَسَلَّ أَوْلَئِكَ هُمُ الْغَافِلُونَ وَسَلَّ أَوْلَئِكَ هُمُ الْغَافِلُونَ وَسَلَّ أَوْلَئِكَ هُمُ الْغَافِلُونَ وَلَهُمْ أَضِيلُ أُولَئِكَ هُمُ الْغَافِلُونَ وَسَلَّ أَوْلَئِكَ هُمُ الْغَافِلُونَ وَسَلَّ أَوْلَئِكَ هُمُ الْغَافِلُونَ وَلَيْكَ هُمُ الْغَافِلُونَ وَلَا لَهُ وَلَيْكَ هُمُ الْغَافِلُونَ وَلَيْكُ هُمُ الْغَافِلُونَ وَلَيْكُ هُمُ الْغَافِلُونَ وَلَيْكُ مُلْ الْغَافِلُونَ وَلَيْكُ هُمُ الْغَافِلُونَ وَلَيْكُ هُمُ الْغَافِلُونَ وَلَيْكُ هُمُ الْغَافِلُونَ وَلِيْكُ عَلَيْكُ هُمُ الْغَافِلُونَ وَلِي وَلِيهُ وَلَيْكُ هُمُ الْغَافِلُونَ وَلِي وَلِيهُ وَلَيْكُ هُمُ اللَّهُ وَلَيْكُ هُمُ الْغَافِلُونَ وَلِي وَلِي وَلِي وَلِيهُ وَلَيْكُ مُولَا وَلِي وَلَيْكُ مُولِكُونَ وَلِي وَلِي





তাফসীরে আহসানুল বায়ান

• Source — https://www.hadithbd.com/quran/link/?id=1182

👲 হাদিসবিডির প্রজেক্টে অনুদান দিন